



Votes and Proceedings
Wednesday, 29 October 2003 - No. 18

Ten o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Legendre (Blainville) moved:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government urgently introduce an action plan to support the development of Québec's regions.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Legendre (Blainville);

At the end of her speech, Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, moved the following amendment motion:

THAT the motion by the Member for Blainville be amended by replacing, in the first line, the word "demand" by the word "ask", and, in the second line, the word "urgently" by the word "expeditiously".

29 October 2003

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly ask that the Liberal Government expeditiously introduce an action plan to support the development of Québec's regions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 198 and 199, the debate continued on the main motion by Mr. Legendre (Blainville) and on the amendment by Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, subject to the receivability of the latter, which Mr. Gendron, Third Vice-President, took under advisement.

Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered his decision on the receivability of the amendment motion.

RULING FROM THE CHAIR

The amendment motion is receivable. Both proposed modifications do not reverse the principle of the main motion as they do not contradict, repudiate or detract from it.

And debate continuing;

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment motion by Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, and on the motion by Mr. Legendre (Blainville) were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.02 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

29 October 2003

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 20 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 14 An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and to enact certain special provisions applicable to forest management activities prior to 1 April 2006.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, tabled the following:

29 October 2003

The annual management report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 259-20031029)

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 260-20031029)

The annual report of the Commission de la Capitale nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 261-20031029)

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 262-20031029)

Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 263-20031029)

The annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 264-20031029)

29 October 2003

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Société de la faune et des parcs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 265-20031029)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Legendre (Blainville) and on the amendment motion moved by Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism. This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for Blainville be amended by replacing, in the first line, the word "demand" by the word "ask", and, in the second line, the word "urgently" by the word "expeditiously".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 26 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **44** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Legendre (Blainville), as amended by the preceding vote. This motion reads as follows:

29 October 2003

THAT the National Assembly ask that the Liberal Government expeditiously introduce an action plan to support the development of Québec's regions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 27 in Appendix)

Yeas: **105** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing the hearing of the Secretary of the Conseil du trésor concerning the *Report on the implementation of the Public Administration Act* and shall hold a public hearing to hear the Secretary of the Conseil du trésor.

29 October 2003

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the recent decision of the members of UNESCO to undertake the drafting of an international agreement on cultural diversity.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, and Mr. Reid, Minister of Education, jointly moved:

THAT, within the framework of Québec Adult Learners' Week, the National Assembly mark the efforts of the thousands of Québec adults who strive to increase their knowledge and to diversify their skills in order to further participate in the development of Québec society, and that it express its appreciation to the hundreds of partners who ensure its success in all of the regions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved:

29 October 2003

THAT the National Assembly mark the excellence and relevance of the "Ma place au soleil" approach, established by the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, which, yesterday, was given the Québec Public Administration Award of Excellence in the Public Service Sector.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines.

Mr. Sirros, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.
- _____

29 October 2003

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved –That Bill 13, An Act to amend the Mining Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 13 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 13 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved, –That Bill 12, An Act to amend the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 12 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 12 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

29 October 2003

Passage in Principle

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved, —That Bill 17, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 17 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 17 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 30 October 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, to amend the main motion by Mr. Legendre (Blainville):

(Division No. 26)

YEAS - 61

Auclair	Charlebois	Hamel	Paquet
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Paquin
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Copeman	L'Ecuyer	Perreault
Bergman	Corbeil	Lamquin-Éthier	Reid
Bernard	Couillard	Legault	Rioux
Bernier	Courchesne	(Chambly)	Séguin
Bordeleau	Cusano	Lessard	Soucy
Bouchard	Delisle	Loiselle	Théberge
(Mégantic-Compton)	Descoteaux	MacMillan	Thériault
Boulet	Després	Marsan	(Anjou)
Brodeur	Dubuc	Mercier	Tomassi
Chagnon	Dupuis	Moreau	Vallières
Charest	Gabias	Morin	Vien
(Sherbrooke)	Gauthier	(Montmagny-L'Islet)	Whissell
Charest	Gautrin	Mulcair	Williams
(Matane)	Hamad	Normandeau	

NAYS - 44

Arseneau	Charest	Legault	Pinard
Beaudoin	(Rimouski)	(Rousseau)	Richard
Bédard	Côté	Legendre	Robert
Bertrand	Cousineau	Léger	Roy
Boisclair	Deslières	Lelièvre	Simard
Bouchard	Dion	Lemieux	St-André
(Vachon)	Dionne-Marsolais	Maltais	Thériault
Boucher	Doyer	Marois	(Masson)
Boulerice	Dufour	Morin	Valois
Bourdeau	Dumont	(Nicolet-Yamaska)	Vermette
Caron	Grondin	Pagé	
Champagne	Harel	Papineau	
Charbonneau	Jutras	Picard	

On the motion moved by Mr. Legendre (Blainville) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, as amended:

(Division No. 27)

YEAS - 105

Arseneau	Charest	Houda-Pepin	Paquin
Auclair	<i>(Sherbrooke)</i>	Jérôme-Forget	Pelletier
Bachand	Charlebois	Jutras	Perreault
Beauchamp	Cholette	L'Ecuyer	Picard
Beaudoin	Clermont	Lamquin-Éthier	Pinard
Béchar	Copeman	Legault	Reid
Bédard	Corbeil	<i>(Rousseau)</i>	Richard
Bergman	Côté	Legault	Rioux
Bernard	Couillard	<i>(Chambly)</i>	Robert
Bernier	Courchesne	Legendre	Roy
Bertrand	Cousineau	Léger	Séguin
Boisclair	Cusano	Lelièvre	Simard
Bordeleau	Delisle	Lemieux	Soucy
Bouchard	Descoteaux	Lessard	St-André
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Deslières	Loiselle	Théberge
Bouchard	Després	MacMillan	Thériault
<i>(Vachon)</i>	Dion	Maltais	<i>(Anjou)</i>
Boucher	Dionne-Marsolais	Marois	Thériault
Boulerice	Doyer	Marsan	<i>(Masson)</i>
Boulet	Dubuc	Mercier	Tomassi
Bourdeau	Dufour	Moreau	Vallières
Brodeur	Dumont	Morin	Valois
Caron	Dupuis	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	Vermette
Chagnon	Gabias	Morin	Vien
Champagne	Gauthier	<i>(Montmagny-L'Islet)</i>	Whissell
Charbonneau	Gautrin	Mulcair	Williams
Charest	Grondin	Normandeau	
<i>(Matane)</i>	Hamad	Pagé	
Charest	Hamel	Papineau	
<i>(Rimouski)</i>	Harel	Paquet	